



बहुभाषीय संस्करण शहर कर बुकमार्क

ね ば ー る ご
(ネパール語 नेपाली भाषा)

宇都宮市役所では、道路・公園をつくったり、ごみの処理、消防や救急活動などみなさんの生活を支えるため、色々な仕事をしています。これらの仕事をするには、みなさんが払う「市税」が必要です。この「市税のしおり」は、宇都宮市に住んでいる外国人のみなさんが「市税」について知り、正しく払うことができるようにわかりやすくまとめたものです。

उचुनोमिया शहरमा, सडक, पार्क, फोहोरमैला व्यवस्थापन, दमकल या आपतकालीन गतिविधिहरू लगायत तपाईंहरूको दैनिक जीवनको सहायताको लागि हामी विभिन्न क्रियाकलापहरू गर्छौं। यी कार्यहरू गर्नका लागि, तपाईंहरू सबैले शहर कर अनिवार्य रूपमा भुक्तान गर्नुपर्ने हुन्छ।

यो शहर कर बुकमार्क, उचुनोमिया शहरमा बसोबास गर्ने बिदेशीहरूलाई शहर करको बारे बुझि, सहि तरिकाले भुक्तान गर्ने बारे सरल जानकारीको लागि बनाइएको हो।

■ 目次

1	市税について शहर कर बारे	1
2	市民税・県民税 नगरपालिका कर・प्रान्तीय कर	2
3	国民健康保険税 राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर	6
4	軽自動車税 हल्का सवारीसाधन कर	8
5	固定資産税 सम्पति कर	11
6	税金は納期限までに払うことが決まりです तोकिएको समयसीमा भित्र कर तिर्नुपर्ने नियम छ	11
7	市税の証明書について शहर करको प्रमाणपत्रको बारे	14
8	市税納期カレンダー शहर करको तिर्नुपर्ने समयअवधि क्यालेन्डर	16
9	税についての問い合わせ先 कर सम्बन्धि सोधपुछ	17

し ぜ い 1 市税について १. शहर कर बारे

■ 市税は何に使われているの？

- ・ 市税とは、市に払う税金のことです。
- ・ 宇都宮市役所では、道路の整備やごみの処理のための費用などを「税金」としてみなさんから集めています。
- ・ 市に集められた「税金」は、わたしたちが安心して暮らせる社会のために使われます。

■ शहर कर के को लागि प्रयोग गरिन्छ?

- शहर कर नगरपालिका लाई तिर्नुपर्ने कर हो।
- उचुनोमिया शहरले सडक मर्मत तथा फोहोरमैला व्यवस्थापनको खर्च इत्यादी, कर को माध्यमबाट संकलन गर्दछ।
- संकलन गरेको करले, सुख र समृद्ध समाजको निम्ति प्रयोग गरिन्छ।

(安心して道を歩けるね！)

दुक्कसंग बाटोमा हिँड्न सक्छु।



(まちがきれい！)

शहर सुन्दर छ।



(すぐに救急車が来た！安心！)

एम्बुलेन्स चाडै आयो। दुक्क!



■ もし税金がなかったらどうなるの？

?



(道路に穴！危ない！)

सडक बिग्रिएको छ! खतरा!



(ごみが回収されない！)

फोहोर संकलन गर्दैन।



(おなかが痛い！どうしよう！)

पेट दुख्यो! के गर्ने।



しみんぜい けんみんぜい
2 市民税・県民税 २. नगरपालिका कर・प्रान्तीय कर

■ ^{しみんぜい}市民税・^{けんみんぜい}県民税とはなんですか。

- ・市民税・県民税とは、1月1日に住んでいる市町村に払う税金です。
- ・働いている人など一定以上の収入があるときに払わなければなりません。
- ・市民税・県民税は、前の年に働いて得た収入にかかります。日本に来た初めの年はかかりません。
- ・市民税・県民税を払う必要があるか、いくら払うかは前の年の1月1日から12月31日までの収入や控除などの金額で決まります。

■ नगरपालिका कर प्रान्तीय कर भनेको के हो?

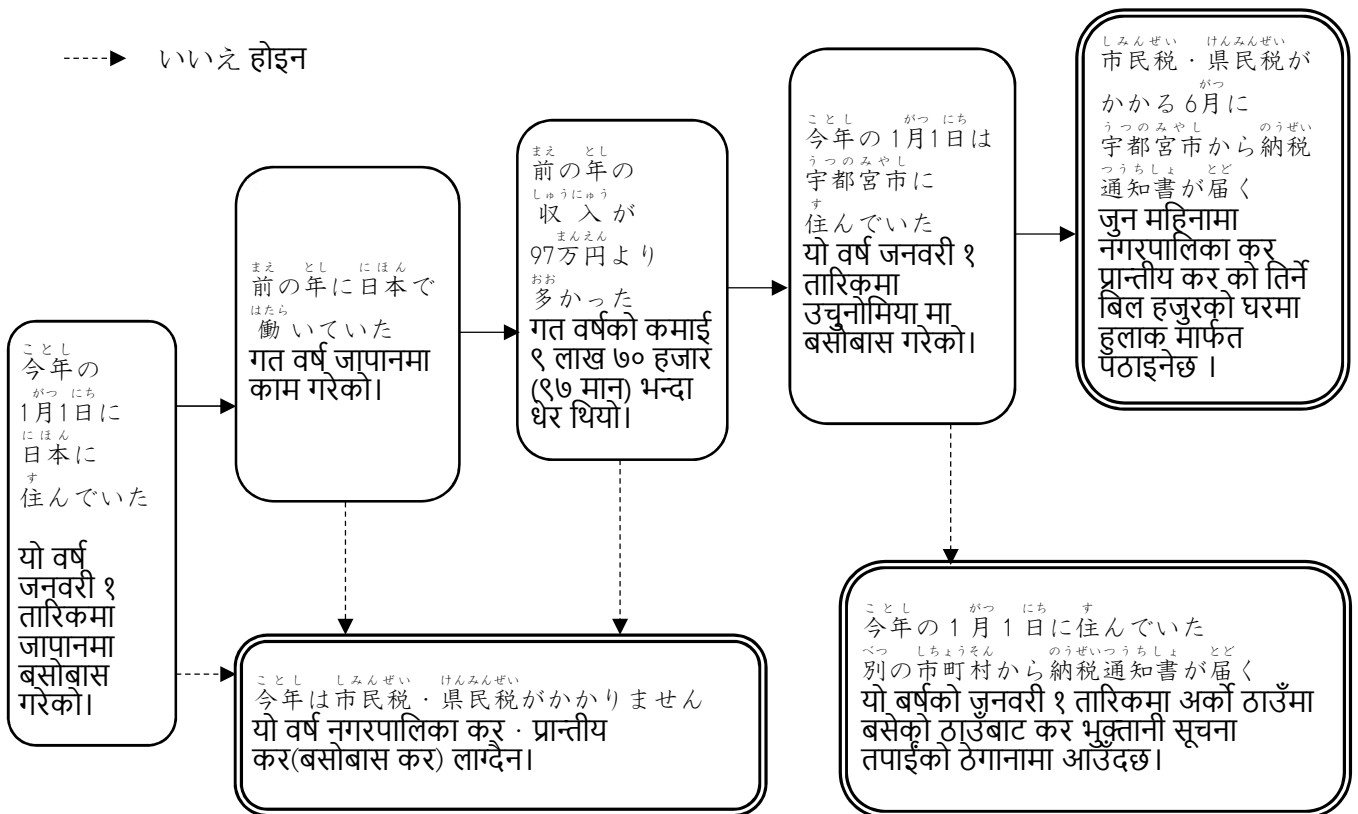
- नगरपालिका कर प्रान्तीय कर भनेको जनवरी १ तारिकमा बसिरहेको नगरपालिकामा तिर्नुपर्ने कर हो।
- काम गर्ने व्यक्ति जस्तै निश्चित आय भन्दा बढी भएमा कर तिर्नुपर्ने हुन्छ ।
- गत वर्ष आफुले कमाएको रकममा नगरपालिका कर + प्रान्तीय कर(बसोबास कर) लाग्दछ। जापानमा आएको पहिलो वर्षमा यो कर लाग्दैन।
- नगरपालिका कर प्रान्तीय कर के कति तिर्नुपर्ने हो , अघिल्लो वर्षको जनवरी १ देखि डिसेम्बर ३१ तारिख सम्म भएको आय बाट कर तय गरिन्छ ।

今年の^{ことし}市民税・^{しみんぜい}県民税^{けんみんぜい}がかかるかどうか^{ちえっく}チェックしてください！

यो वर्ष नगरपालिका कर . प्रान्तीय कर(बसोबास कर) लाग्ने नलाग्ने बारेमा चेक गर्नहोला।

→ **है** **हो**

----▶ **iii होइन**



■ 市民税・県民税の申告について

・ 1月1日に宇都宮市に住んでいた人は、毎年3月15日までに、前年の収入を宇都宮市に申告しなければなりません。

・ 正しく申告することで、市民税・県民税の税額が安くなる場合があります。

・ 在留資格の更新に必要な課税証明書や納税証明書の発行には、必ず申告が必要です。前年の収入がなかった人でも必ず申告してください。

<市民税・県民税の申告が必要ない人>

・ 税務署で所得税の「確定申告」をした人

・ その年の1月1日に日本に住んでいなかった人

・ 前年の1月1日から12月31日まで同じ会社から給料をもらっていた人

・ 申告が必要かどうかわからないときは、市民税課（17ページ）に相談してください。

■ 市議会議員選挙の報告

- 1月1日現在に宇都宮市に住所をもち、選挙権を有する者は、市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

- 1月1日現在に宇都宮市に住所をもち、選挙権を有する者は、市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

- 市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

<市議会議員選挙の報告書を作成する人>

- 市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

- 市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

- 市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

- 市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

■ 市民税・県民税の支払い方

・ 市民税・県民税の支払い方は、2つあります。

① 特別徴収・・・会社があなたに払う給料から事前に市民税・県民税を預かって、あなたに代わって市民税・県民税を市に払う方法です。会社から給料をもらっている人は、特別徴収で払うのが決まりです。

② 普通徴収・・・宇都宮市から届く納付書（税金を払う紙）を使って自分で払います。税金を払う方法や場所は次のページを確認してください。

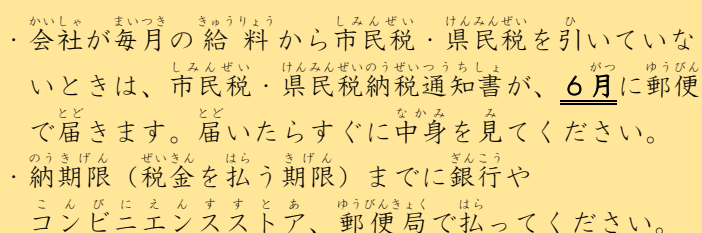
■ 市議会議員選挙の報告

・ 市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

① 市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

② 市議会議員選挙の報告書を作成し、1月15日までに市議会議員選挙の報告書提出期限までに提出しなければならない。

नगरपालिका कर-प्रान्तीय कर भुक्तान सूचना (खाम)



- ふうとう なか はい しはらいよう
封筒の中に入っている納付書（支払用）

- ・納付書は「全期」「第1期」「第2期」「第3期」「第4期」の5枚入っています。
- ・「全期」は1年分の市民税・県民税を一度に払うためのものです。
- ・「第1期」～「第4期」の納付書は1年分の市民税・県民税を4回に分けて払うためのものです。
- ・16ページの市税納期カレンダーを見て、必ず納期限（税金を払う期限）までに払ってください。
- ・eL-Q Rを読み込むことで、クレジットカードの納付や、スマートフォンアプリでの納付ができます。

はら かく
払う額 तिर्नुपर्ने रकम

- करको रसिद "एकमुस्ट", "पहिलो", "दोस्रो", "तेस्रो", "चौथो" गरि ५ ओटा हुन्छ ।
- "एकमुस्ट" लेखेको रसिद १ वर्षको करको भुक्तानी एकै पटकमा गर्ने रसिद हो।
- "पहिलो" देखि "चौथो" सम्म रहेको रसिद १ वर्षको कर ४ किस्ता गरि तिर्ने रसिद हो ।
- पेज नं. १६ को कर भुक्तानी को क्यालेन्डर हेरेर समयमै कर तिर्नुहोला ।
- eL-QRकोड रिड गरि क्रेडिट कार्ड अथवा स्मार्टफोन मार्फत कर तिर्न सक्नुहुनेछ ।

■ 出国するときに必要な手続き

<会社に勤めている人>

- ・ 払っていない税金があるときは、納期限前（税金を払う期限より前）でも金額払ってから出国してください。
- ・ 会社があなたの給料から税金を引いて払っていたときは、会社をやめると分かった時に市民税課（17ページ）に相談してください。

<会社に勤めていない人>

- ・ 出国により、納付書の受け取りや税金を払うことができない人のために、「納税管理人制度」があります。納税管理人とは、あなたに代わり日本で納税通知書の受け取りや税金を払う人のことです。
- ・ 日本から出国するときは、事前に必ず手続きをしてから出国してください。
- ・ 詳しくは、市民税課（17ページ）に相談してください。

■ जापान छोड्दा गर्नुपर्ने महत्वपूर्ण प्रक्रियाहरु

<कम्पनीमा काम गरिरहेको व्यक्ति>

- यदि जापान छोड्नु परेमा, सबै कर तिरेर मात्रै जानुपर्ने हुन्छ।
- तपाईंको तलब बाट कर काटीरहेको छ भने, कम्पनि छोड्दा तपाईंले नगरपालिका कर विभागमा (पेज न. १७) खबर गर्नुहोला ।

<कम्पनि मा काम गर्नुहुन्न भने>

- जापान छोडेर आफ्नो देश जानु परेमा र करको रकम रसिद मार्फत भुक्तान गर्न असक्षम रहेमा ,
<प्रतिनिधि प्रणाली (एक जना तपाईंको प्रतिनिधित्व गर्ने व्यक्ति) >मार्फत कर भुक्तान गर्नुपर्ने हुन्छ।
- आफ्नो देश फर्किनु अघि यो प्रक्रिया पुरा गरेर जानुहोला ।
- अधिक जानकारीको लागि नगरपालिका कर विभागमा (पेज न. १७) खबर गर्नुहोला ।

3 国民健康保険税 ३. राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर

■ 国民健康保険とはなんでしょうか。

- ・ 宇都宮市に住んでいる人は、宇都宮市で国民健康保険に入ります（社会保険など会社で健康保険に入る人は除きます）。
- ・ 住民登録をしていて、在留期間が3か月より長い期間日本にいる人は、社会保険などに入っている人を除いて、赤ちゃんからお年寄りまで全部の人が国民健康保険に入らなければなりません。
- ・ 国民健康保険に入ると、一人一枚、資格確認書がもらえます。
- ・ 病気やけがをしたとき、病院で資格確認書を出すと少ない金額で、病院にかかることができます。
- ・ 資格確認書は、使える期限があるので、注意してください。

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा के हो?

- उचुनोमिया शहरमा बसोबास गर्ने व्यक्तिहरु, उचुनोमिया मा राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा मा सामेल हुन्छ। (कम्पनीको सामाजिक बीमा वा अन्य बीमा मा संलग्न व्यक्ति बाहेक)
- निवासी दर्ता गरि, बस्ने अवधि ३ महिना नाघि जापानमा बस्ने विदेशीहरु, सामाजिक बीमा मा सामेल भएका व्यक्ति बाहेक, बच्चा देखि बृद्धाहरु सम्म सबै जना राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा मा सामेल हुनु जरुरी छ।
- राष्ट्रिय स्वास्थ्य बिमामा छिर्नुभयो भने सिखाकु खाकुनिन स्यो (होकेन कार्ड) प्राप्त गर्नु हुनेछ।
- बिरामी वा चोटपटक लागेमा, अस्पतालहरुमा सिखाकु खाकुनिन स्यो (होकेन कार्ड) देखाउनु भयो भने कम मुल्यमा उपचार गराउन सक्नु हुनेछ।
- सिखाकु खाकुनिन स्यो (होकेन कार्ड)को प्रयोग गर्ने समयावधि हुन्छ।

■ 国民健康保険の保険税について

- ・ 国民健康保険に入ると、国民健康保険税を払わなければなりません。
- ・ 国民健康保険税は、前の年の1月1日から12月31日までに働いて得た収入で税額が決まります。

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमाको बीमा कर बारे

- राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमामा सामेल भैसकेपछि राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर तिर्नुपर्ने हुन्छ।
- राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर गत वर्षको जनवरी १ देखि डिसेम्बर ३१ तारिक सम्मको आय अनुसार कर निर्धारण हुन्छ।

■ 国民健康保険税の申告について

- ・ 国民健康保険税を正しく計算するため、学生や働いていない人も所得の申告が必要です (2ページの「市民税・県民税の申告について」を見てください)。
- ・ ただし、すでに所得税の確定申告や市民税・県民税の申告をした人や、職場が給与支払報告書を市民税課へ提出している人は申告の必要はありません。

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा करको स्टेटमेन्ट बारे

- राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमाको सहि तरिकाले लेखाजोखा राख्नु पर्ने हुनाले, बिधार्थी र काम नगर्ने व्यक्तिहरु ले पनि आम्दानीको स्टेटमेन्ट बुझाउनु पर्दछ (२ नंबर पेज मा रहेको "नगरपालिका कर-प्रान्तीय करको रिपोर्ट" हेर्नुहोला) । यद्धपि पहिलेनै आय विवरण बारे जानकारी गराउनु भएको खण्डमा अथवा कम्पनीले आय विवरण बुझाएको खण्डमा, आफैले नगरपालिकामा विवरण बुझाउनु पर्दैन ।

■ 国民健康保険税の払い方 राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर तिर्ने तरिका

こくみんけんこうほけんぜいのうせいつうちしよ ふうとう
国民健康保険税納税通知書 (封筒)

राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर तिर्ने रसिद (खाम)



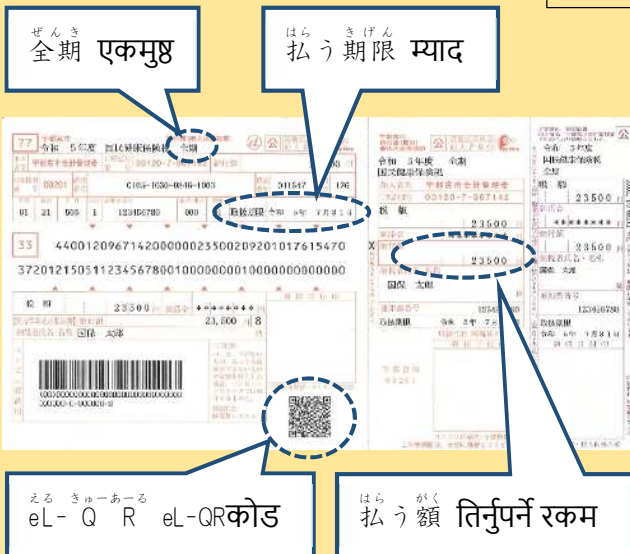
- ・ 国民健康保険に入ると、7月に税金のお知らせ (国民健康保険税納税通知書) が届きます (新しく入った人には、入った次の月に届きます)。届いたらすぐに中身を見てください。
- ・ 納期限 (税金を払う期限) までに銀行やコンビニエンスストア、郵便局で払ってください。

■ राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर तिर्ने तरिका

- राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमामा सामेल भैसकेपछि प्रत्येक वर्षको जुलाईमा राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर भुक्तानी सूचना हुलाक मार्फत आउँछ (भर्खरै सामेल भएको व्यक्ति को सन्दर्भमा सामेल भएको अर्को महिनामा आउँछ)।
- हुलाक मार्फत प्राप्त रसिद लिएर समयसीमा अघिनै बैंक, कम्बिनी वा हुलाक कार्यालयमा गएर तिर्नु होला ।

ふうとう なか はい のうふしよ しはいよう
封筒の中に入っている納付書 (支払用)

खाम भित्र रहेको तिर्ने रसिद (तिर्नुपर्ने रसिद)



- ・ 納付書は「全期」と「第1期」から「第8期」までの9枚入っています。
- ・ 「全期」は今年度納付書で払う分の国民健康保険税を一度に払うためのものです。
- ・ 「第1期」～「第8期」の納付書は1年分の国民健康保険税を8回に分けて払うためのものです。
- ・ 16ページの市税納期カレンダーを見て、必ず納期限 (税金を払う期限) までに払ってください。
- ・ eL-Q R を読み込むことで、クレジットカードの納付や、スマートフォンアプリでの納付ができます。

- रसिद “एकमुष्ट” र “पहिलो” देखि “आठौं” किस्ता गरि ९ ओटा हुन्छ ।
- “एकमुष्ट” भन्नाले यस वर्षको तिर्नुपर्ने राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा करको रकम एकमुष्ट भुक्तानी गर्ने रसिद हो।
- “पहिलो” देखि “आठौं” किस्ता लेखिएको रसिद १ बर्षको स्वास्थ्य बिमा कर ८ किस्तामा तिर्नको लागि हो।
- पेज नं. १६ को कर भुक्तानी को क्यालेन्डर हेरेर समयमै कर तिर्नुहोला।
- eL-QRकोड रिड गरि क्रेडिट कार्ड अथवा स्मार्टफोन मार्फत कर तिर्न सक्नुहुनेछ ।

4 軽自動車税 ४. हल्का सवारीसाधन कर

■ 軽自動車税とはなんですか。

- ・ 4月1日現在にバイクや軽自動車（排気量660 cc以下）などを持っている人が払う税金です。
- ・ 4月2日より後に廃車・名義変更をしたときでも、1年分の軽自動車税の全額を払う必要があります。
- ・ 軽自動車税の税額は、車の種類によって違います。詳しくは、税制課（17ページ）に連絡してください。

■ हल्का सवारीसाधन कर भनेको के हो?

- प्रत्येक वर्ष अप्रिल १ तारिकमा बाईक वा हल्का सवारीसाधन (६६० सिसी भन्दा कम) भएका व्यक्तिहरुले तिर्नुपर्ने कर हो ।
- अप्रिल २ तारिकमा सवारी फाल्ने अथवा नामसारी गरेपनि १ वर्षको कर तिर्नुपर्ने हुन्छ ।
- हल्का सवारीसाधन करको रकम सवारीसाधन हेरि फरकफरक हुन्छ । जानकारीका लागि कर प्रणाली बिभाग (पेज नं. १७) मा सम्पर्क गर्नुहोला ।

■ 軽自動車税の申告について

- ・ 軽自動車を廃車するとき、人にあげるとき、売るとき、転出するとき、盗まれたときには、下の表のとおり必ず申告してください。
- ・ 申告をしないと、いつまでも軽自動車税がかかります。

■ सूचना

- सवारीसाधन फाल्ने, अरुलाई दिने, बेच्ने, बसाई सर्ने, चोरी भएको बेलामा तल दिइएको अनुसार सूचना दिनुहोला।
- सूचना दिनु भएन भने तपाईंसँग सवारीसाधन नभए पनि हल्का सवारीसाधन कर लागि रहने छ।

車の種類 軽自動車 軽自動車	申告する場所 सूचना दिने ठाउँ
原動機付自転車 (125 cc以下) モーターバイク (१२५ सिसी भन्दा मुनि) 小型特殊自動車 (トラクターなど) サノアकार विशेष सवारीसाधन (ट्रयाक्टर लगायत) 特定小型原動機付自転車 (電動キックボードなど) इलेक्ट्रिक साइकल (बिधुतिय किक्बोर्ड आदि)	宇都宮市役所 税制課 (2階C7窓口) उचुनोमिया शहर कार्यालय कर प्रणाली विभाग(दोश्रो तल्ला C७) 宇都宮市 旭 1-1-5 उचुनोमियासी आसाही १-१-५ ☎028-632-2205
軽自動車 (軽四輪・軽三輪) हल्का सवारीसाधन (४ पांग्रे -३ पांग्रे)	軽自動車検査協会 栃木事務所 हल्का वाहन निरीक्षण संघ तोचिगी कार्यालय 宇都宮市西川田本町 1-2-37 उचुनोमिया निसिकावा होंच्यो १-२-३७ ☎050-3816-3107
二輪の軽自動車 २ पांग्रे हल्का सवारीसाधन 二輪の小型自動車 २ पांग्रे सानो सवारीसाधन	関東運輸局 栃木運輸支局 कान्तो परिवहन ब्यूरो तोचिगी कार्यालय 宇都宮市八千代 1-14-8 उचुनोमिया याचीयो १-१४-८ ☎050-5540-2019

■ ^{じどうしゃぜい}自動車税とはなんですか。

- ・ ^{はいきりょう}排気量660 ccを^こ超える^{じどうしゃ}自動車には^{じどうしゃぜい}自動車税がかかります。
- ・ ^{じどうしゃぜい}自動車税については、^{じどうしゃぜいじむしょ}自動車税事務所（☎028-658-5521）に^き聞いてください。

■ सवारीसाधन कर

- ६०० सिसी भन्दा माथि सवारीसाधन कर लाग्छ।
- विस्तृत जानकारीको लागि सवारीसाधन कर कार्यालय (☎०२८-६५८-५५२१) मा सम्पर्क गर्नुहोला।

■ 軽自動車税の払い方 けいじどうしゃぜい はらいかた हल्का सवारीसाधन कर तिर्ने तरिका

軽自動車税納税通知書 (封筒) けいじどうしゃぜいのうぜいつうちしょ ふうどう

हल्का सवारीसाधन कर भुक्तानी सूचना (खाम)



・ 軽自動車税の納税通知書は、毎年5月の初めに届きます。届いたらすぐに中身を見てください。

- हल्का सवारीसाधन कर भुक्तानी सूचना प्रत्येक वर्षको मे महिनाको सुरुमा आउँदछ। आउने बितिकै तुरुन्त हेर्नुहोला।

封筒の中に入っている納付書 (支払用)・納税証明書 (車検用) ふうどう なか はい のうふしょ しはらいよう のうぜいしょうめいしょ しゃけんよう

खामभित्र रहेको रसिद – कर भुक्तानी प्रमाणपत्र (सवारी निरीक्षणको लागि)

払う期限 はら きげん म्याद

eL-Q R eL-QRकोड える きーあーる

払う額 はら ぐく तिर्नुपर्ने रकम

納税証明書 のうぜいしょうめいしょ कर भुक्तानी प्रमाणपत्र

- ・ 納付書を銀行やコンビニエンスストア、郵便局に持っていき、納期限 (税金を払う期限) までに必ず払ってください。
- ・ 軽自動車や二輪の小型自動車 (排気量250ccを超えるバイク) には、車検があります。車検を受けるときには、納税証明書が必要な場合があります。納税証明書は、納付書に付いていて、税金を払うと、スタンプを押してもらえます。それを車検のときに持って行ってください。

- हुलाक मार्फत प्राप्त रसिद लिएर समयसीमा अधिने बैंक, कम्बिनी वा हुलाक कार्यालयमा गएर तिर्नु होला।
- हल्का सवारीसाधन वा २ पांग्रे हल्का सवारीसाधन (२५० सिसी भन्दा माथिको बाईक)को सवारी परिक्षण हुन्छ। परिक्षण गर्ने बेला कर भुक्तानी प्रमाणपत्र आवश्यकता पर्न सक्छ। प्रमाणपत्र, भुक्तानी सूचना संगै आएको हुन्छ, र कर तिर्नु भएको छ भने छाप लगाएको हुन्छ। सवारी परिक्षणको वेला संगै लिएर आउनु होला।

5 固定資産税 ५. सम्पति कर

■ 固定資産税とはなんですか。

- ・ 1月1日に宇都宮市にある土地や建物（固定資産）を持っている人が払う税金です。
- ・ 持っている固定資産の価格をもとに税額が決まります。詳しくは、資産税課（17ページ）に連絡してください。

■ सम्पति कर भनेको के हो?

- प्रत्येक वर्ष जनवरी १ तारिक उचुनोमिया मा रहेको जमिन वा घर/बिल्डिंग (निश्चित सम्पति) भएको व्यक्तिले तिर्ने कर हो।
- सम्पतिको मूल्य हेरी कर तय गरिन्छ। बिस्तृत जानकारीका लागि सम्पति कर बिभाग(पेज नं. १७) मा सम्पर्क गर्नुहोला।

6 税金は納期限までに払うことが決まっています ६. समयमै कर तिर्नु नियम हो।

■ 税金を払ってください

- ・ 税金は納期限（納付書に書いてある税金を払う日）までに払わなければいけません。
- ・ 税金は種類によって納期限が違います。
詳しくは、16ページの市税納期カレンダーを見てください。

■ कर तिर्नुहोला

- कर समयमै नतिरी हुदैन।
- करको प्रकार अनुसार तिरिसक्नु पर्ने मिति फरक हुन्छ।
बिस्तृत जानकारीका लागि पेज नं. १६ कर क्यालेन्डर हेर्नुहोला।

■ 税金を払う方法

< 納付書を使って払うとき >

- ・ 届いた納付書を持って、コンビニエンスストア、郵便局、銀行、納税課の窓口で払ってください。

< 口座振替で払うとき >

- ・ 銀行口座を持っている人は、「口座振替」（税金を払う日に登録した銀行口座から自動的に税金を払うようにすること）で払うことができます。納付書で払わないので、とても便利です。手続きは、納税課や銀行、郵便局の窓口でできます。

< クレジットカードで払うとき >

- ・ 地方税お支払サイトで手続きをすると、VISA、Master Card、J C B、American Express、Diners Clubのクレジットカードを使っていつでも税金を払うことができます。手数料がかかります。
- ・ 金融機関、市役所、コンビニエンスストア等の窓口では、クレジットカードを使って払うことができません。

< スマートフォンアプリで払うとき >

- ・ 納付書に書いてあるeL-Q R をスマートフォンのカメラで読んで払うことができます。
- ・ PayPay、PayB、楽天銀行アプリ、銀行Pay、aupay、d 払い、J -coin、Famipayなどが使えます。
- ・ 納付書 1 枚の支払できる金額は、aupayは 250,000円、その他は 300,000円までです。
- ・ スマートフォンアプリを使って払うと、領収証書は発行できません。

■ तिर्ने तरिका

< रसिद प्रयोग गरेर तिर्ने बेला >

- रसिद बोकी बैंक, कम्बिनी, हुलाक कार्यालय, कर बिभाग मा गएर तिर्नुहोला।

< बैंकखाता बाट तिर्ने बेला >

- बैंक खाताबाट कर हरु काट्ने बनाउन मिल्दछ। बिल लगेर तिर्नु नपर्ने भएकोले सुविधा जनक छ। बैंक बाट तिर्ने बनाउनको लागि कर विभाग , बैंक र जे पी बैंकमा गएर प्रक्रिया पुर्याउन सकिन्छ।

< क्रेडिट कार्ड बाट तिर्ने बेलामा >

- स्थानीय कर भुक्तानी साइट बाट VISA, Master Card, JCB, American Express, Diners Club को क्रेडिट कार्ड बाट तिर्ने बनाउने मिल्छ। यसको चार्ज लाग्छ।
- बैंक, सहर(नगरपालिका) कार्यालय, कम्बिनी मा क्रेडिट कार्डबाट तिर्ने मिल्दैन।

< स्मार्ट फोन एप्स बाट तिर्ने बेलामा >

- तिर्ने बिल मा रहेको eL-QRकोडलाई स्मार्ट फोनको क्यामेराले रिड गरेर तिर्ने सकिन्छ।
- PayPay, PayB, राकुतेन बैंकको एप्स , बैंक Pay, aupay, d barai, J-coin, famipay प्रयोग गर्न सकिन्छ।
- एउटा बिल बाट तिर्ने सकिने रकम , aupayबाट २५०००० (दुई लाख पचास हजार) येन , अरु बारकोड पे भए ३०००००(तिन लाख) येन सम्म तिर्ने मिल्छ।
- स्मार्ट फोन बाट तिर्नु भयो भने तिरेको रसिद आउँदैन।

■ **納付書を失くしたとき**

- ・税金を払うために必要な納付書を失くしたときは、納付書を作り直します。
納税課（17ページ）に連絡してください。

■ **रसिद हराएको खण्डमा**

- रसिद हराएमा फेरी अर्को रसिद बनाउछौ।
- कर विभाग (पेज न. १७)मा सम्पर्क गर्नुहोला।

■ **税金を期限までに払わなかったとき**

- ・税金を期限までに払わないことを「**滞納**」といいます。
- ・滞納すると、宇都宮市役所から督促状（「税金をすぐに払ってください」とお知らせする手紙）が届きます。
- ・滞納すると、税金のほかに延滞金がかかることがあります。
- ・納税課に連絡をしないで、税金を納期限（税金を払う期限）までに払わないと、あなたの財産（給料・預貯金など）を差し押えます。

■ **समयमै कर नतिरेको खण्डमा**

- समयमै कर तिर्नु भएन भने त्यसलाई “भुक्तान नभएको” भनिन्छ र पछि धेरै ठाउँमा समस्या आउन सक्दछ।
- कर समयमै तिर्नु भएन भने, कर चाडो तिर्नु भन्ने चिट्ठी आउँछ।
- कर समयमै तिर्नु भएन भने, जरिवाना शुल्क लाग्न सक्छ।
- कर विभागमा सम्पर्क नगरी तोकिएको समयमै कर नतिरेमा, तपाईंको सम्पत्ति(तलब, बैंक को रकम) जफत गरिनेछ।

■ **税金を納期限までに払うことができないとき**

- ・どうしても税金を納期限までに払うことができないときは、必ず納税課に連絡してください。

■ **समयसीमा भित्र कर तिर्न नसकेको अवस्थामा**

- तिर्न नसकेको कारण सहित कर विभागमा सम्पर्क गर्नुहोला।

相談窓口 PARAMSH

宇都宮市役所 納税課 (2階 C9・C10窓口)

宇都宮市 旭 1-1-5 ☎028-632-2194 (窓口は月曜日の 8:30~19:00, 火~金曜日の 8:30~17:15 まで開いています。)

उचुनोमिया शहर कार्यालय कर भुक्तानी बिभाग (दोश्रो तल्ला C१०)

उचुनोमियासी आसाही १-१-५ ☎०२८-६३२-२१९४ (सोमबार ८:३०-१९:०० बजे सम्म, मंगलबार देखि शुक्रबार ८:३०-१७:१५ सम्म खुल्ला रहनेछ।)

7 市税の証明書について

७. शहर करको प्रमाणपत्र बारे

■ 課税証明書・納税証明書

- ・ 課税証明書や納税証明書は、1年間に払う税金やすでに払った税金の額を証明するもので、在留資格の更新のときに出入国在留管理庁に提出します。
- ・ 市税の証明書をもらうためには、市民税・県民税の申告が必要です。前の年に収入がない人でも、必ず申告してください。

■ कराधान प्रमाणपत्र – कर भुक्तानी प्रमाणपत्र

- कराधान प्रमाणपत्र वा भुक्तानी प्रमाणपत्र, वर्षभरि तिरेको कर अथवा तिरिसकेको करको रकम प्रमाणित गर्ने भएकोले भिसा नवीकरण गर्ने बेलामा आप्रवास ब्यूरोमा पेश गरिन्छ।
- आयकरको प्रमाणपत्र प्राप्त गर्नको लागि, नगरपालिका कर・प्रान्तीय कर(बसोबास कर)को स्टेटमेन्ट दिन जरुरी छ। गत वर्ष आय नभएपनि स्टेटमेन्ट दिनु आवश्यक छ।

< 証明書を発行しているところ >

宇都宮市の市税の証明書は、下に書いてある窓口で発行しています。

- 市役所2階C8税制課窓口（時間は平日の8:30~17:15です。）
- 各地区市民センター、出張所窓口（時間は平日の8:30~17:15です。）
- ※ バンパ出張所窓口は、火~金曜日の10:00~17:15です。

マイナンバーカードを使って、コンビニエンスストアで「所得証明書」と「課税証明書」をとることができます。

- 利用できる場所は、セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート、ミニストップなどです。
- 証明書は、本人のもので最新年度分のみです。
- 「児童手当用証明書」は、コンビニエンスストアでは取れません。
- 申告がない人など、コンビニエンスストアで税証明書を取れない場合があります。
- 証明書を誤って取った場合は、返金できません。

(注意)

課税証明書や納税証明書を発行しているのは、その年の1月1日に住所があった市区町村です。

今、宇都宮市に住んでいても、1月1日に別の市区町村に住んでいたなら、宇都宮市では証明書の発行はできません。

< प्रमाणपत्र जारी गर्ने स्थान >

प्रमाणपत्र निम्न स्थान बाट जारी गर्दछ।

- शहर कार्यालय दोश्रो तल्ला ८८ कर प्रणाली बिभाग (समय ८:३०-१७:१५)

- प्रत्येक जिल्ला नागरिक केन्द्र, शाखा कार्यालय (समय ८:३०-१७:१५)

※ बान्बा शाखा कार्यालय मंगलबार देखि शुक्रबार १०:००-१७:१५ बजे सम्म खुल्ला रहनेछ।

माई नंबर कार्ड प्रयोग गरेर कम्बिनीहरु बाट आय प्रमाणपत्र(स्योतोकु स्योउमेइस्यो) र कर प्रमाणपत्र(खाजेइ स्योउमेइस्यो) निकाल्न सकिन्छ।

- प्रयोग गर्न सकिने कम्बिनीहरु सेबेन इलेबेन, लसन, फ्यामिली मार्ट, मिनिस्टप हुन्।

- प्रमाणपत्र सबै भन्दा नयाँ मात्रै निकाल्न सकिन्छ।

- बाल भत्ता प्रमाणपत्र र समायोजन कटौतीको रकम लेखिएको कर प्रमाणपत्र कम्बिनीबाट निकाल्न मिल्दैन।

- नगरपालिकामा कमाएको स्टेटमेन्ट नदिएको खण्डमा कम्बिनी बाट करको प्रमाणपत्र हरु निकाल्न नमिल्ने हुन सक्दछ।

- संयोगवशले प्रमाणपत्रहरु निकालेको भएमा पैसा फिर्ता हुने छैन।

(नोट) करहरुको प्रमाणपत्र, त्यही वर्षको जनवरी १ मा आफ्नो बसाइँ नगरपालिका मा छ भने त्यहाँ बाट जारी गर्दछ।

यदि अहिले उचुनिमिया शहरमा बसेपनि जनवरी १ तारिक बाट अरुनै शहरमा बस्नु हुन्छ भने करहरुको प्रमाणपत्र जारी गर्न सकिँदैन।

< 証明書を取るときに必要なもの >

自分の証明書が欲しいときは下に書いてある2つのものを持ってきてください。

【窓口】

① 本人確認書類（在留カードやパスポート）

② 現金300円（1通）

【コンビニエンスストア】

① マイナンバーカード

② 現金200円（1通）

< जारी गर्न चाहिने कागजात >

आफ्नो प्रमाणपत्र चाहिने बेलामा तल लेखी बमोजिम कागजात लिएर आउनु होला।

【काउन्टर】

१. आफुलाई पहिचान गराउने कागजात(निवास कार्ड अथवा पासपोर्ट)

२. नगद ३०० येन (१ प्रति)

【कम्बिनी】

१. माई नंबर कार्ड

२. नगद २०० येन (१ प्रति)

8 市税納期カレンダー

८. शहर करको तिर्नुपर्ने समय अवधि क्यालेन्डर

※ のうきげん ぜいさん はら きげん つぎ さいご ひ
納期限 (税金を払う期限) はそれぞれの月の最後の日です。

※ प्रत्येक महिनाको अन्तिम दिन कर तिर्ने समय सिमा हो।

月 महिना	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税 शहर/प्रान्तीय कर	こくमिनけんこうほけんぜい 国民健康保険税 राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर	けいじどうしゃぜい 軽自動車税 हल्का सवारीसाधन कर	こていしさんぜい 固定資産税 सम्पति कर
4月 अप्रिल				だい き 第 1 期 पहिलो
5月 मे			ぜんきぶん 全期分 एकमुष्ट	
6月 जुन	だい き 第 1 期 पहिलो			
7月 जुलाई		だい き 第 1 期 पहिलो		だい き 第 2 期 दोस्रो
8月 अगस्ट	だい き 第 2 期 दोस्रो	だい き 第 2 期 दोस्रो		
9月 सेप्टेम्बर		だい き 第 3 期 तेस्रो		
10月 अक्टुबर	だい き 第 3 期 तेस्रो	だい き 第 4 期 चौथो		
11月 नोभेम्बर		だい き 第 5 期 पाँचौं		
12月 डिसेम्बर		だい き 第 6 期 छैठौं		だい き 第 3 期 तेस्रो
1月 जनवरी	だい き 第 4 期 चौथो	だい き 第 7 期 सातौं		
2月 फेब्रुअरी		だい き 第 8 期 आठौं		だい き 第 4 期 चौथो

9 税についての問い合わせ先

८. शहर करको तिर्नुपर्ने समय अवधि क्यालेन्डर

内容 さいよう सामग्री	問い合わせ先 といあわせさき सम्पर्क	電話 でんわ नम्बर
しぜいぜんぱん 市税全般について सम्पूर्ण करहरुको बारेमा	うつのみやしやくしよ 宇都宮市役所 उचुनोमिया नगरपालिका	ぜいせいか 税制課 कर प्रणाली बिभाग 028-632-2184
しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税について नगरपालिका कर・प्रान्तीय कर बारे		しみんぜいか 市民税課 नगरपालिका कर बिभाग 028-632-2203
こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税について राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा कर बारे		ほけんねんきんか 保険年金課 बीमा तथा पेन्सन बिभाग 028-632-2320
けいじどうしゃぜい 軽自動車税について हल्का सवारीसाधन कर बारे		ぜいせいか 税制課 कर प्रणाली बिभाग 028-632-2205
こていしさんぜい 固定資産税について सम्पति कर बारे		しさんぜいか 資産税課 सम्पति कर बिभाग 028-632-2243
のうぜい 納税について कर भुक्तानी बारे		のうぜいか 納税課 कर भुक्तानी बिभाग 028-632-2194
しぜい しょうめいしょ 市税の証明書について शहर करको प्रमाणपत्र बारे		ぜいせいか 税制課 कर प्रणाली बिभाग 028-632-2187
けんぜい じどうしゃぜい 県税（自動車税など）について प्रान्तीय कर(सवारी कर) बारे	とちぎけんちよう 栃木県庁 तोचिगी प्रान्तीय कार्यालय	うつのみやけんぜいじむしよ 宇都宮県税事務所 उचुनोमिया प्रान्तीय कर कार्यालय 028-626-3003
こくぜい しょうとくぜい 国税（所得税など）について राष्ट्रिय कर(आय कर) बारे	ぜいむしよ 税務署 कर कार्यालय	うつのみやぜいむしよ 宇都宮税務署 उचुनोमिया कर कार्यालय 028-621-2151

(注意) 上記の問い合わせ先は日本語による対応のみとなっております。日本語が分からない場合は、
がいこくじん しょうごうそうだん りよう
外国人のための総合相談を利用してください。

माथि उल्लेखित सम्पर्क कार्यालयहरु परामर्शका लागि जापानी भाषामा मात्रै उपलब्ध छन्। जापानी भाषा नजानेको खण्डमा,

तोकिएको निश्चित समयमा ५ ओटा भाषाहरुमा परामर्श उपलब्ध छन्।

		すぺいんご स्पेनी भाषा	ぽるとがるご पोर्चुगाली भाषा	べとなむご भियतनामी भाषा	ちゅうごくご 中国語 चिनियाँ भाषा	たいご タイ語 थाई भाषा	えいご 英語 अंग्रेजी भाषा
こくさいこうりゅうぷらざ 国際交流プラザ 028-616-1564 अन्तराष्ट्रिय एकसचेन्ज प्लाजा ०२८-६१६-१५६४	15:00 ~18:00 १५:००- १८:००	げつ 月 सोम	だい 1, がつ 3月 महिनाको पहिलो र तेस्रो सोमबार		か 火 मंगल	すい 水 बुध	きん 金 शुक्र
	第(だい)4 日曜日(にちようび) (予約制(よやくせい)) महिनाको चौथो आइतबार(बुकिंग गरेर मात्रै)						
しやくしょしみんそうだん 市役所市民相談 コーナー (2階) 028-632-2834 नगरपालिका हल नागरिक परामर्श कर्नर ०२८-६३२-२८३४	9:00 ~12:00 ९:००- १२:००	もく 木 बिहि					もく 木 बिहि
	14:00 ~17:00 १४:००- १७:००	もく 木 बिहि	だい 2 もく 第2木 महिनाको दोश्रो बिहिबार	だい 3 もく 第3木 महिनाको तेस्रो बिहिबार	だい 1 もく 第1木 महिनाको पहिलो बिहिबार		

memo